



# NEWS

Maerz 2007  
No. 89



---

Mitteilungsblatt der Gruppe JAIG  
[www.jaig.de](http://www.jaig.de)

# JAIG-Daten

März 2007

## JAIG-Clubstationen:

Rufzeichen:	Standort:	Verantwortl.:
DLØDJF (#101)	München	DF2CW (#18)
DKØDJF (#50)	München	DF2CW (#18)
JL1ZYZ (#51)	Yokohama – Japan	JA9IFF/1 (#21)

## NET-Frequenzen:

NET Name:	Sprache:	Freq.(MHz):	Mode:	Zeit (UTC):	Datum:	NET-Kontr.	Sonstiges:
JAIG-NET	ja. dt. eg	21,360±QRM	SSB	08.00	Sonntag	JA1DKN	
JAIG-NET	ja. dt. eg	14,310±QRM	SSB	08.30	Sonntag	JA1DKN	Falls 15M-Band nicht zustande kommt
JANET	ja. eg	21,360±QRM	SSB	22.00	Samstag		
MM-NET	ja. dt.	21,382	SSB	17.30	taeglich	DJØCT	

Sprache : ja. = japanisch, dt. = deutsch, eg. = englisch

## Verbindungsfrequenz

bei JAIG-Jahrestreffen und bei HAM-Radio	144.575 MHz FM-Simplex
--	------------------------

## JAIG-Home Page:

deutsch/ japanisch.	<a href="http://www.jaig.de">http://www.jaig.de</a>
deutsch	<a href="http://www001.upp.so-net.ne.jp/ja9iff/home-g.html(G)">http://www001.upp.so-net.ne.jp/ja9iff/home-g.html(G)</a> <a href="http://www.jaig.de">http://www.jaig.de</a>
japanisch	<a href="http://www001.upp.so-net.ne.jp/ja9iff/home.html(J)">http://www001.upp.so-net.ne.jp/ja9iff/home.html(J)</a>

## JAIG-INFO via POST:

JAIG-INFO aller Art anfordern:	<b>IKI</b> Kunihiko DF2CW Hoenlestrasse 8 D-80689 Muenchen Germany
--------------------------------	--

## JAIG-Diplom Antrag:

In Deutschland (und Europa)	Hans <b>GRAF</b> DF2MC Jacques Offenbach Str. 33 D-83395 Freilassing
In Japan	<b>NAKAJIMA</b> Yasuhisa JA9IFF Yokohama-shi, Hodogaya-ku, Sakaigi-Honcho 68-2-1104 Kanagawa 240- <b>0033</b> JAPAN

## JAIG-Spendenkonto:

Bank	<b>Kontoinhaber</b>	Kontonummer	BLZ	<b>Bitte bei Verwendungszweck: „JAIG-SPENDE“ und „Rufzeichen“ angeben</b>
Stadtsparkasse München	<b>Kunihiko IKI</b>	38102091	701 500 00	

**JAIG-NEWS Redaktionsgruppe:** DF2CW und Erika

**JAIG-LOGO Layout:** DG3IAD/7J1AOS

..... ist es in diesem Jahr nicht erst seit dem meteorologischen Beginn am 1. März! Viel früher als sonst blühten schon die Krokusse und andere Frühjahrsboten.



Die allseits bekannte Frühjahrsmüdigkeit hat sich zwar nicht bei uns eingestellt, doch hat sie Auswirkungen auf unsere neue Ausgabe der JAIG-News, die duenner ausgefallen sind. Trotzdem – viel Spass beim Lesen!

Wir haben die Genehmigung zum **Sonder DOK „07 JAIG“** fuer die Zeit v. **15. April bis 31. Mai 2007** erhalten. Guenter, DF9ZN und Janos, DL7AOJ haben sich bereit erklart, damit QRV zu sein.

Von Thomas, DH7TS, haben wir eine sehr interessante Statistik erhalten. Bitte auf Seite 7 nachlesen!

Auf dem Spendenkonto konnten wir Eingaenge verzeichnen, wir wollen uns dafuer recht herzlich bedanken.

Wir freuen uns auf das Wiedersehen in Koblenz Guels und wuenschen unseren Teilnehmern schon heute eine gute Anreise.

Eine Bitte haben wir: da wir immer wieder Probleme mit der Bearbeitung und dem Einfügen der Bilder haben, die **Bilder/Fotos bitte getrennt** als jpg-Datei senden.

今年の春は、気象学的な3月1日からではなく、もっと早くからクロッカスなどの草花が咲き出し、春を知らせてきました。

私達編集者には、「春眠暁を覚えず」ではなく元気で頑張っています。それとは逆に、私達のこのJAIGニュースは、薄くはなっていました。それでも読んでお楽しみ頂き、ご感想をお聞かせ頂きたいと思います。

**特別 DOK 「07JAIG」** が許可になりました。 Guenter (DF9ZN) と Janos (DL7AOJ) によって **4月15日から5月31日まで** QRV します。皆さん QSO をお願いします。

Thomas (DH7TS) から大変興味のある統計が送られて来ました。7 ページをご覧ください。

JAIG の口座にたくさんの寄付がありました。寄付をされた方に、この誌上を通して心からお礼を申し上げます。

お願いです。皆さんから原稿をお送りいただきます際には、**記事 (doc)** と添付の**写真 (jpg)** は別々にお願いします。記事の中に写真が組み込んであると、(多分使用しているプログラムの違いから) 編集に時間がかかりますので、ご理解ください。



## Silent key

Wir haben erst vor kurzem erfahren, dass unser JAIG-Mitglied #291,  
Teruo MATSUOKA , G7RMR, JA3BUQ,  
im Mai 2006 verstorben ist.

Matsuoka-san lebte in London und war deshalb unseren deutschen  
Freunden nicht so gut bekannt.

Der folgende Nachruf wurde von Taizo Arakawa, JA3AER verfasst.

### Erinnerung an Matsuoka-san, G7RMR (exJA3BUQ)

Ich erhalte jedes Jahr eine Weihnachtskarte von Matsuoka-san mit  
einer Nachricht ueber London. Darueber habe ich mich immer sehr  
gefremt. Im Jahr 2005 habe ich diese Karte nicht erhalten und  
gedacht, er hat viel Arbeit. Als ich 2006 noch einmal Weihnachts-  
gruesse geschickt hatte, kam eine Nachricht von seiner Tochter, dass er im Mai vergangenen  
Jahres verstorben ist. Es hat mich sehr getroffen.

Ich moechte auf diesem Weg an Matsuoka-san erinnern.

Er war zuerst bei der Lufthansa beschaefigt und kam dadurch nach England. Spaeter gruendete  
Matsuoka-san eine eigene Export-Import-Firma und ein Reisebuero. Sein Buero lag im Zentrum  
von London und wurde deshalb der Treffpunkt vieler japanischer Funkfreunde. Ich lebte von 1990  
bis 1998 in England und habe mich waehrend dieser Zeit oft mit ihm in London getroffen. Auch be-  
suchte ich sein Buero. Mit ihm zusammen besuchte ich eine RSGB-Convention, ein HAM-Fest in  
London und ein Meeting von  
japanischen Funkamateuren.

Ich vermisse Matsuoka-san.

Foto 1: bei RSGB Convention 1994  
mit Eddie, GW0SLM

Foto 2: bei RSGB Convention 1996  
mit Arakawa, GW0RTA



Matsuoka-san vor seinem Büro

### G7RMR (exJA3BUQ) 松岡さんを偲んで

JA3AER/GW0RTA, 荒川泰蔵

松岡さんからは毎年近況を綴った手紙を添えてクリスマスカードが届いていましたので、ロンドンの様子が良く分かり楽しみにしていました。ところが、一昨年はそれが届かず、お忙しいものとあまり気にもとめていなかったのですが、既にガンで倒れておられたらしく、昨年のこちらからのクリスマスカードに対してお嬢様から去る5月に逝去された旨メールが届き、非常に驚きました。残念ながらご家族のどなたとも面識はないのですが、ご家族の皆様には謹んでお悔やみ申し上げますと共に、松岡さんご本人のご冥福を心からお祈り致します。

ルフトハンザドイツ航空に勤務されて英国に移住されたと伺っていますが、彼がロンドンのど真ん中に旅行と貿易の店を構えて居られたことは、我々日本人ハムにとって心強い存在でした。私は1990年から1998年までを英国で過ごしましたが、ロンドンでは良く彼にお会いしました。事務所を訪ねたこともありますし、日本人ハムのミーティングやロンドン近郊のハムフェスト、それにRSGBのHFコンベンションでも何度かお目にかかったことがあります。いずれにしても惜しい人を亡くしたものです。再度彼のご冥福をお祈り致します。

合掌

## **What a trip!**

#509 *Raija Ulin* SM0HNV

After years of thinking, one year I will see autumn leaves in Japan, 2006 it happened.

And it was exactly as glorious as I thought. Kyoto gardens, as well known is, were most beautiful. My 7 days long stay had a busy program.

Michiko (JI3RGE) met me at Osaka airport, and after some hours I found myself in swimmingpool having water gymnastics, felt good after 11 hours flight.

Day after we visited two museums, which I had chosen by internet. Interesting and fun, specially Maritime Museum.

Next day was 26th Nov, meaning, time for 10 km to march, called Yamatoji Maharoba. Weather was kind and the route easy, so it took only ca 2 hours, hi.



After 3 nights in Michikos and her husbands hospitable home, Eiko, JI3OWX from Kyoto came for taking me to her home. In restaurant, near her parents home, 8 Kyoto friends of mine, had arranged a cheerful lunch. It was so nice to meet them again. After lunch it was time for lovely garden around Yoshimine-Dera Temple. And to have a look at some shopping areas, both old and new ones.

Next day sun was shining and "Kyoto red" was, if possible even more glorious. Later that day it was time to thank Eiko and her husband for their hospitality, and take Shinkasen to Tokyo.

There Hiromi Hishiki (JJ1CAS) met me at Shinagawa station, where I had my hotel. A while later Ohnishi-san (JA3PE), picked me up for JAIG dinner. I was pleased and flattered when these 12 JAIG-members came to this dinner: Ohnishi-san (JA3PE), Tsutsumimoto-san (JG1AFE), Noda-san (JA1FY), Sugimoto-san (JG1GWL), Satake-san (JA2SWH), Hiromi Ohori (JI0SBR), Matsuoka-san (JF1SAG), Nakajima-san (JA9IFF), Ohashi-san (JQ1KMF), Tadashi Ohori (JR0DLU), Shibue-san (JG1NQO) and Igarashi-san (JA1DKN). I did enjoy myself in this cheerful company. "Sakura" singing sounded superb, no wonder, we had an opera singer, Hiromi, JI0SBR with us!!

## **JAIG-Dinner in Tokyo**



JA1DKN, JF1NQO, JQ1KMF, JA9IFF

Hiromi, JI0SBR und Raija, SM0HNV

JI0SBR, SM0HNV, JA2SWH, JG1AFE,

Next day, Hishiki-san (JJ1CAS), Ohnishi-san (JA3PE) and Sugimoto-san (JG1GWL) took me for sightseeing, we saw Hama-rikyu Gardens, took a waterbus trip and paper museum, where I bought some presents for gransons. For myself I wanted to buy a picture of "Wave". It was found in one shop in Asakusa Nakamise, JG1GWL found out, shops owner had been a radioamateur.



In the evening, Hiromi (JJ1CAS) took me to see Noh drama. It was an experience to visit that theatre. Shoes to wardrobe, lights on all the time, a bit uncomfortable sitting..... It's fascinate to think, living in this electronic time, how something from 14<sup>th</sup> century is "still going strong". Morning after, busy Hishiki-san (JJ1CAS) still took time to take me for shopping.



And the Tokyo visit was over, so with Shinkansen back to Osaka. There Mio (JR3MVF) and Jiro (JA3UB), were waiting for me for dinner. It was good to see them again. Mio also came to hotel next morning to take me to airport.



To all of you, Thank you very, very much for all what you did for me.

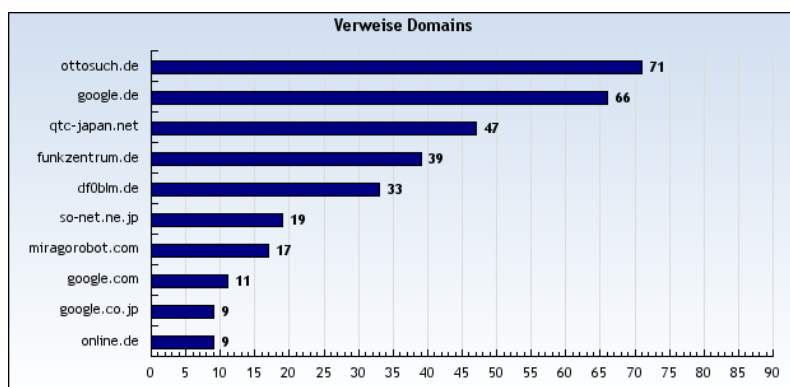
My first trip to Japan was 1993 on "Sakura" time. This one was in autumn leaves period. Have you any other nice seasons.....

73, Raija, SM0HNV



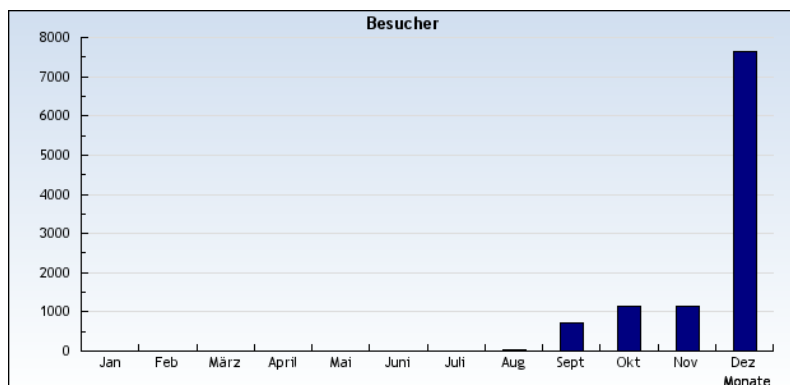
In der letzten Ausgabe unserer JAIG-News (Nr. 88) haben wir berichtet, dass die JAIG-Web neu gestaltet wurde. Seit dem ist die Zahl der Besucher auf unserer home-page stark gestiegen! Thomas, DH7TS hat uns die nachstehende Statistik zugesandt.

JAIG ニュース 88 号でお知らせしましたように、JAIG の Web が新しくなりました。それ以来訪問者が増えています。トーマス (DH7TS) から次のような統計がよせられましたのでお知らせします。

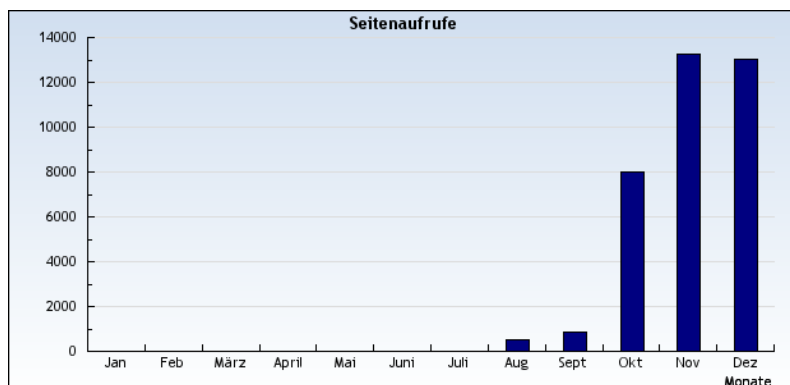


### Woher kommen die Besucher?

Ottosuch und Google sind als Suchmaschinen bekannt. Erstaunlich ist, dass qtc-japan (von OM Kawai, JA1FUY, #493, an dritter Stelle) als INFO-Seite benutzt wird. Und auch interessant ist der Platz 4 und 5! 入門者の Web. qtc-Japan(JA1FUY 主宰)を注目、その他に、ベルリン (4番目)と JAIG-JA (5番目)に注意。



### Besucheranzahl 訪問者総数



### Anzahl der gelesenen Seiten 内容ページをクリックした総数

## **Japanische Pop- und Rockmusik**

#190 Thomas Krueger DH5MM

Seit geraumer Zeit sind auch bei uns japanische Musikgruppen (wie z.B: MUCC oder SHANADOO) auf Musiksendern wie MTV oder VIVA anzutreffen. Deshalb moechte ich Euch die japanische Musikszene vorstellen.

### *J-Rock Kuenstler*



*Lolita No. 18*

*MUCC*

*The 5, 6, 7, 8's*

In der westlichen Welt wird unter den Abkuerzungen J-Rock/J-Pop kurzerhand alles zusammengefasst, was an moderner, japanischer Musik zu uns vordringt. Sie sind also eine Bezeichnung nichtjapanischer Fans. Dazu kommt, dass sich nicht klar sagen laesst, was nun genau J-Pop und was J-Rock ist. Die meisten Gruppen haben ein so breites Repertoire - angefangen bei Balladen, ueber Metal bis hin zu Gothic, - dass sie sich von Album zu Album, wenn nicht sogar von Lied zu Lied zwischen Pop und Rock hin und her bewegen und eine klare Definition so nahezu unmoeglich machen. Nicht selten werden sogar verschiedene Stilrichtungen in einem Lied kombiniert. Trotzdem laesst sich im Allgemeinen sagen, ob eine Band mehr in Richtung Pop oder eher Richtung Rock tendiert. Oft hat J-Rock Shred Elemente mit vielen komplizierten, hohen und schnellen Gitarrensoli. J-Rock von Crush 40 wird oft in Spielen von SEGA und Sonic Team wie z.B. "Sonic Adventure 1 & 2" gespielt.

Neben Enka, das in Japan so etwas wie die Schlagermusik in Deutschland darstellt und vor allem bei dem aelteren Publikum beliebt ist, entwickelte sich die moderne japanische Musik Kayokyoku, die sich unter Einfluss westlicher Musikgruppen - die wichtigsten waren hier Bob Dylan, Jimi Hendrix, die Beatles, die Rolling Stones, Led Zeppelin, aber auch Pioniere der elektronischen Musik, wie beispielsweise Kraftwerk - veraenderte.

Innerhalb dieser modernen Musik gibt es die verschiedensten Sparten, die sich wiederum unter J-Rock und J-Pop zusammenfassen lassen. Im J-Pop gibt es sowohl maennliche als auch weibliche Einzelkuenstler, Jungengruppen, Maedchengruppen und gemischte Gruppen. Im J-Rock sind es dagegen ueberwiegend Gruppen von denen nur wenige weibliche Kuenstler vorweisen koennen. Die Fangemeinde ist ueberwiegend jugendlich und weiblich, auch bei Musikstilen wie Metal, die z.B. in Deutschland zum Grossteil maennliche Zuhoerer haben.





Die traditionelle japanische Musik ist weitestgehend verloren gegangen, wobei jedoch vereinzelt auf traditionelle Kleidung und Musikinstrumente wie Koto und Shamisen zurueck gegriffen wird.

Die Texte der Lieder sind mindestens so vielfaeltig wie das gesamte Genre J-Rock/J-Pop. Viele Songs sind sehr poetisch oder sogar dem Muster traditioneller Japanischer Poesie nachempfunden. Besonders auffaellig sind vielleicht die morbiden, poetischen und ungewoehnlichen Texte von Dir en grey. Oft kann man aber auch ganz gewoehnliche Liebesongs und unverbluemte Lieder ueber Sex, wie von der Gruppe Gackt finden. Viele Saenger nehmen dabei kein Blatt vor den Mund und kreieren sehr eindeutige Bilder.

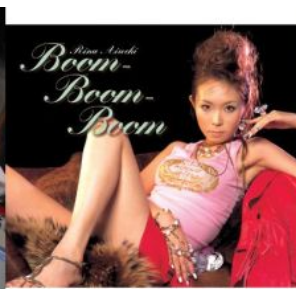
Daneben gibt es, wie bei uns auch, sehr unsinnige Texte. Auffaellig ist allerdings, dass die meisten Liedtexte vom jeweiligen Saenger der Band geschrieben werden, der es sozusagen als seine Aufgabe oder sein Privileg ansieht, diese Rolle in der Gruppe zu uebernehmen, auch wenn ein anderer die Musik komponiert hat. Es gibt, wie auch in der modernen japanischen Sprache selbst, kaum Texte, die nicht von Fremdsprachen beeinflusst sind. Dabei beschraenkt sich der Einfluss aber nicht nur auf Englisch, sondern mitunter fließen auch deutsche oder franzoesische Worte oder Satzketten in die Lieder mit ein. Meist handelt es sich dabei nur um Phrasen oder Worte. Viele Lieder erhalten auch fremdsprachige Titel oder Anhaengsel, auch wenn sie fast komplett in Japanisch gehalten sind. Ein Lied, das komplett in einer Fremdsprache gesungen wird, ist eher selten. Dies haengt vielleicht auch mit zuweilen recht schlechten Fremdsprachenkenntnissen der Textschreiber oder Saenger zusammen. Von englischsprachigen Fans wird diese oft schwerverstaendliche "Sprache" auch "English" genannt.

Selbst vor den Bandnamen macht diese Sprachbegeisterung nicht halt.

### **J-Pop Kuenstler:**



*Cutie-pai*



*Rina Aiuchi*



*Under 17*

## 日本のポップとロックミュージック

#190 トーマス クリュージャー DH5MM

永い間ドイツでは日本のミュージックグループ（例えば、MUCC とか SHANADOO など）音楽テレビ、MTV 或いは VIVA 等で聞くことがあります。ですから、私は皆さんに日本のミュージック界を紹介します。

こちらヨーロッパに、新しい日本での音楽を「J-Rock/J-Pop」と言う簡略した表現を使って集約され浸透してきています。日本人以外のファンのためです。しかし何が J-Rock で、何が J-Pop なのかの判別が明確になっていません。大抵のグループは多くのレパートリーを持っていて、既にバラードから始まって Metal、そして Gothic まで広げ、アルバムからアルバムへ、歌から歌へと Pop と Rock の間を行ったりきたりして、どちらのジャンルに属するか殆ど不可能です。

しばしば異なったスタイルを一つの歌の中に組み込んであります。それでも、一般の演奏バンドは POP 系か ROCK 系に傾いていると言うことが出来ます。J-Rock は複雑な Shred エレメントを高音に伴うハイテンポのギターソロを持っています。J-Rock の Crush40 は、しばしば SEGA とか SonicTeam 例えば、SonicAdventure 1&2 で聞くことが出来ます。演歌、日本の流行歌、ドイツでは Schlagermusik ですが、年配のファンに好まれて、西洋の、例えば、Bob Dylan、Jimi Hendrix、Beatles、Rolling Stones、Led Zeppelin、或いはまた、電子音楽の開拓者であるグループ Kraftwerk の影響を受けながら近代的な歌謡曲に発展しました。

モダンな音楽の範疇には異なったジャンルがありますが、J-Rock と J-Pop を一緒に出来るものも有ります。J-Pop の中には男性とか女性の一人だけの演奏者、若い人達のグループ、若い女性達のグループ、混成のグループなどがあります。ファングループはおおむね若い男性や女性ですが、Metal などの演奏スタイルではドイツのように殆どが男性の聴衆です。

日本の音楽の多くは忘れ去られましたが、伝統的な衣装と、琴や三味線のような楽器になごりを残しています。音楽のテキストは、少なくとも変化には富んでいます、J-Rock/J-Pop のジャンルに属します。

多くのソングは大変詩的で、いやそれよりも日本的詩情の見本のような追感を覚えます。大衆的な愛の歌や、グループ Gackt に見られるような Sex を暗示したものなどがあります。多くの歌手達はその時紙を口の前に持ち、大変明白にわかる絵をもって状況を創造させます。

その傍らでは、ドイツでも同じですが、無意味なテキストもあります。目立つのは、大抵のテキストはそれを書かなければならないという義務を負ってグループの歌手が書くか、グループの特権と自負して書いたもので、他に作曲をして居ても、です。近代的な日本語で、外国語の影響を受けなかったテキストは殆どありません。ここで英語の影響を受けたものだけでなく、ドイツ語やフランス語の単語や短い文を歌詞の中に入れてあります。それらはあまり意味のない表現や単語です。多くの歌詞は外国語のタイトルですが、テキストは殆ど日本語であって、外国語の表現を付加されています。テキスト全てが外国語で歌われるのは稀です。多分テキスト作家或いは歌手共に外国語能力が充分でないことに起因しているのでしょう。英語のファンでも理解できない発音で「Engrish」と言っています。グループバンドの名前も英語を好んで使っています。

